

வரலாற்று நோக்கில் இலங்கை இந்திய தமிழ் அகராதிகள்

பேராசிரியர் சுபதினி ரமேஷ்
மொழியியல் ஆங்கிலத்துறை
யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகம்
இலங்கை.

1. அறிமுகம்

சமூக வரலாற்றையும், மொழி வரலாற்றையும் அறிய இலக்கியங்களும், மொழியின் இலக்கண ஒழுங்கை அறிய இலக்கணங்களும் பயன்படுவதைப்போலச் சொற்றொடர்களை அறிய உதவுபவை அகராதிகளே. காலந்தோறுமான சொற்றொகுதிப் பெட்டகங்களாய்ச் சரியான பொருள் பயன்பாட்டை உரைப்பனவாக இவை உள்ளன. இவ்வகையில் மொழிச் சமூகத்தில் அகராதியின் பங்கு முக்கியமானது.

தமிழில் அகராதிக்கலை வளர்ச்சிக்கு நூற்றாண்டுக்கு மேலான வரலாறு உண்டென்றாலும், தமிழ் அகராதிகளைப் பயன்படுத்துவோரின் எண்ணிக்கை மிகவும் குறையத் தொடங்கியுள்ளது. ஆங்கில அகராதிகளை எந்தளவிற்குப் பயன்படுத்துகின்றார்களோ அந்தளவிற்குத் தமிழ் அகராதிகளைப் பயன்படுத்துவது கிடையாது. அகராதிப் பயன்பாடு பல்வேறு நோக்கங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டது.

ஒரு மொழியின் சொல்வளத்தை அறியவும், சொற்களின் பயன்பாட்டுச் சூழல்களையும், பொருட்களையும் அறியவும், சொற்களின் சரியான ஒலிப்புமுறையை அறியவும், சொற்களிற்கான உரிய எழுத்துமுறையைத் தெரிந்து கொள்ளவும், சொல்லுலத்தை அறியவும், சொல்லின் முறையான இலக்கணப் பொருளை உணரவும் எனப் பல்வேறுபட்ட நோக்கங்களை நிறைவு செய்யும் பொருட்டு அகராதிகள் உருவாக்கப்பட்டும், பயன்படுத்தப்பட்டும் வந்துள்ளன.

அகராதிகள் ஒரு சொல்லின் பொருளை மட்டும் அறிவதற்கு உரியவை அல்ல. அவை ஒரு மொழியின் வளத்தையும், வரலாற்றையும் காட்டுபவை. சொல்லாராய்ச்சிக்கான ஒரு தரவு மையமாக அமைகின்றன. அவ்வகையில் இலங்கையிலும், இந்தியாவிலும் இருந்து வெளிவந்த அகராதிகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு அங்கு காணப்படும் சொற்களும், சொற்பொருட்களும் எவ்வாறு மாற்றத்திற்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளன. அம்மாற்றங்கள் நிலைபேறு அடைந்துள்ளனவா, புதிய சொற்கள் அல்லது சொற்பொருட்கள்

உருவாக்கப்பட்டுள்ளனவா எனப் பலவகையான வினாக்களுக்கு விடை பகருவதாக இக்கட்டுரையின் நோக்கம் அமைகிறது.

2. இலங்கையிலும், தமிழ்நாட்டிலும் வெளிவந்த தமிழ் அகராதிகள்

தமிழ் அகராதிகள் ஒரு நீண்ட நெடிய வரலாற்றைக் கொண்டு வளர்ந்து வருகின்றன. அகராதிகளின் வளர்ச்சிப் போக்கு காலந்தோறும் மாறும் இயல்பினைக் கொண்டதாகும். ஒவ்வொரு சொல்லும் ஆரம்பத்தில் என்ன பொருளை உணர்த்தியது என்பதை அறிவது கடினமானது. அறிஞர் குழாம்; இன்றுசொல் உணர்த்தும் பொருள் என்ன என்பதையும், அவ்வாறு உணர்த்தும் முறையில் ஏற்படும் மாற்றங்கள் என்ன அறிஞர்களும், தமிழ் அறிஞர்களும் கருத்துக்களை முன்வைத்துள்ளனர். மக்களின் வாழ்க்கை முறைக்கும், தேவைக்கும் ஏற்ப சொல்லின் பொருளானது குன்றியும், திரிந்தும் மாறுபட்டு வருகிறது. இவ்வாறான பொருள் மாற்றம் பேச்சு வழக்கில் மட்டுமன்றி எழுத்து வழக்கிலும் காணப்படுகிறது.

இலங்கைத் தமிழ்மொழி வழக்கிற்குத் தமிழ் அறிஞர், ஆய்வாளர், ஆர்வலர் ஆகியோர் காலங்காலமாக முக்கியத்துவம் கொடுத்து வந்துள்ளனர். பண்டுதொட்டு இலங்கையில் தமிழ் வழங்கி வருவதாலும், தமிழ்மொழி ஆய்வில், மொழியின் எல்லா நிலைகளிலும் அதாவது ஒலி, ஒலியன், உருபு, உருபன், வாக்கியம், சொல், சொற்பொருள் ஆகிய அனைத்து நிலைகளிலும் வளம் உடையதாகக் காணப்படுவதாலும், மொழியியலாளர் தற்கால மொழியியல் அடிப்படையில் விளக்கங்களை எடுத்துக்காட்டியுள்ளனர்.

இன்று காணப்படும் அகராதிகளுள் சென்னைப் பல்கலைக்கழகத் தமிழ் அகராதியே முதன்மை வாய்ந்ததாகும். இருபதாம் நூற்றாண்டில் வெளிவந்த மிகப்பெரிய அகராதி இதுவாகும். அதாவது ஆறு தொகுதிகளாக இவை வகைப்படுத்தப்பட்டு அதனுள் ஓர் துணைத் தொகுதியாக எல்லாமாக ஏழு தொகுதிகள் வெளிவந்தன. இலங்கையில் குறிப்பாக யாழ்ப்பாணத்தில் அன்றிருந்த அறிஞர்களின் உதவியுடன் பேரகராதியில் இரண்டாயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட சொற்கள், சொற்பொருள்கள் யாழ்ப்பாண வழக்கு என குறிக்கப்பட்டு இடம்பெற்றுள்ளன. அவை பெயர்கள், வினைகள், அடைகள் எனப் பலவாறாகக் காணப்படுகின்றன. அன்றைய யாழ்ப்பாணத்து மக்களின் சிந்தனையை, வாழ்க்கை முறைகளை, தேவைகளைப் பிரதிபலிப்பனவாக இருந்தாலும், காலப்போக்கில் ஏற்பட்ட மாற்றம் காரணமாக குறிப்பிடக்கூடிய சொற்கள் பல வழக்கிலிருந்து போயுள்ளன. சென்ற நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் பயன்படுத்தப்பட்ட சொற்களை இன்று நாம் பயன்படுத்தாமல், அறியாமல் விட்டுள்ளோம். பெயர்களும்,

அடைகளும் வழக்கற்றுப் போனதுபோல வினைச் சொற்களைக் குறிப்பிட முடியாது.

சென்னைத் தமிழ்ப் பேரகராதியில் இலங்கைத் தமிழ்ச் சொற்கள், குறிப்பாக "யாழ்ப்பாண வழக்கு" எனக் குறிக்கப்பட்ட சொற்களின் நிலையையும், சொற்பொருள்கள் அடைந்த மாற்றங்களையும் 'ஈழத்துச் சிறப்புச் சொற்கள்' (சுபதினி: 2005) என்ற நூலில் காணப்பெறலாம். எனினும் அது முழுமையான ஒரு ஆய்வு எனக் குறிப்பிடமுடியவில்லை. இன்று இலங்கையில் தமிழர்கள் யாழ்ப்பாணத்தில் மட்டுமல்லாமல் ஏனைய இடங்களிலும் பரந்துபட்டு வாழ்கிறார்கள். அவ்வகையில் இவர்களின் பேச்சு வழக்கிலுள்ள சொற்களும் ஆய்விற்குட்படுத்தப்பட வேண்டுவனவே. எனினும் பேரகராதியில் இலங்கை வழக்கு எனக் காணப்படுபவை பெரும்பாலும் யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களாகவே உள்ளன. எனினும் ஆய்வின்படி இச்சொற்கள் யாழ்ப்பாண வழக்கிற்கு உரியவை அல்லது ஏனைய இடங்களிலும் வழங்கப்படுபவையாகும். இவற்றுள் பலவோ, சிலவோ அன்றாட பொதுவழக்கிலும் இடம்பெற்று இருக்கலாம். சில சொற்களின் வடிவத்தை நோக்குமிடத்து அவை பேச்சு வழக்கில் இடம்பெற்று நிற்கின்றனவா என்று ஒரு சந்தேகமும் எழுகிறது. அது மட்டுமல்லாமல் சில வேளைகளில் இவை பேச்சு வழக்கில்லாமல், இலக்கிய வழக்கில் மட்டுமே இடம்பெற்று நிற்கின்றனவா எனவும் ஐயுறத் தோன்றுகிறது. இலக்கியவழக்கில் இடம்பெற்று நிற்குமாயின், அவை சார்ந்த இலக்கியங்கள் எவையெவையெனக் கேள்வி எழுகிறது. அல்லது மாற்று வடிவங்கள் கூட அகராதிக்குள் சேர்க்கப்பட்டிருக்கலாம். இன்று தோன்றும் சொற்கள் காலப்போக்கில் பெருவழக்குப் பெறக்கூடும். அல்லது வழக்கொழிந்து போகக்கூடும். இது மக்களின் பயன்பாட்டைப் பொறுத்ததாகும். மொழியின் வளம்பற்றிப் பேசும்போது சொற்களின் எண்ணிக்கை முக்கியத்துவம் பெறுகிறது.

பேரகராதி ஓரளவுக்கு ஆய்வு அடிப்படையில் யாழ்ப்பாண வழக்கு எனத் தரும் சொற்களையே கிரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதியும் கொண்டிருக்கிறது. இங்கு அகராதிச் சொற்களின் வழக்கை ஆராய்ந்து 1700 சொற்களை இலங்கைத் தமிழ் சொற்கள் எனக் குறித்ததுபோல், பொதுத்தமிழ் சொற்களில் இலங்கைப்பொருள் வழக்கைக் கணக்கிட்டு எவ்வளவு என வேறாகக் குறிப்பிடவில்லை. இங்கு பெரும்பாலானவை பொதுச் சொற்களாகவும், சிறுபான்மை பிரதேச வழக்குச் சொற்களாகவும்; கொள்ளப்படுகின்றன. அதுமட்டுமல்லாமல் கிரியாவில் உள்ள இலங்கைச் சொற்களுள் கூடியளவு, இலங்கையில் பல பகுதிகளில் குறிப்பாக யாழ்ப்பாணத்தில் கிரியா தரும் பொருளுடன் வழங்காது, வேறு பொருளுடன்

வழங்கக் காண்கிறோம். இதேபோன்று இலங்கைத் தமிழ் வழக்குச் சொற்கள் எனக் குறிக்கப் பெறாத சொற்களில், சிலவற்றுக்கு கிரியா தரும் இலங்கைப் பொருள் சிறிது வேறாகவோ, அல்லது அப்பொருளாகவோ காணப்படுவதில்லை என்பதை நோக்கக்கூடியதாக இருக்கிறது.

2.1 பிரதேச / வட்டார வழக்கு அகராதிகள்

மனித வாழ்வில் பேச்சு மொழி பெரும் பங்கு கொண்டுள்ளது. இங்குள்ள ஒலிகள், சொற்கள், இலக்கணக்கூறுகள் ஓரளவு வேறுபட்டாலும், கருத்துப் பரிமாற்றத்தில் சிக்கல் உண்டாகிறது. ஒரு மொழியை முழுமையாக அறிய வேண்டுமானால் அம்மொழியில் உள்ள பண்டைய இலக்கிய இலக்கணங்களை மட்டும் அறிந்து கொண்டால் போதாது. அம்மொழி பேசுகின்ற மக்களையும் அவர்கள் பேசும் மொழியினையும் அறிய வேண்டும். அம்மொழிகள் வட்டாரத்திற்கு வட்டாரம், சாதிக்குச் சாதி, தொழிலுக்குத் தொழில் வேறுபடுகின்றன. இவற்றைத் தனியே பிரித்து இனங் காண்பதற்காகவே வட்டார வழக்கு அல்லது பிரதேச வழக்கு அகராதிகள் உருவாக்கப்படுகின்றன.

இந்திய நாட்டைக் குறிப்பாக, தமிழ்நாட்டைப் பொறுத்தவரை பல வகையான வட்டார வழக்குச்சொல் அகராதிகள் காணப்படுகின்றன. குறிப்பாக ராஜநாராயணன் (1982) முதல் பல அறிஞர்கள் பல வட்டார வழக்குகளுக்காக பல அகராதிகளை வெளியிட்டிருக்கிறார்கள். கி. ராஜ நாராயணனின் அகராதிக்குப்பின் 2013ஆம் ஆண்டு வரை பல்வேறு மாவட்டங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு சுமார் 13 நிற்கு மேற்பட்ட அகராதிகள் இங்குக் காணப்படுகின்றன. மேலும் பல வட்டார வழக்கு அகராதி முயற்சிகளில் பலர் ஈடுபட்டுள்ளமை பற்றிய தகவல்களும் கிடைக்கப் பெற்றுள்ளன.

எனினும் இலங்கையைப் பொறுத்தவரை இத்தகைய முயற்சிகள் குறைவென்றே கொள்ள வேண்டியிருக்கிறது. பொதுவான அகராதிகளில் காணப்படும் வட்டாரச் சொற்களைத் தவிர அவற்றை ஒவ்வொரு வட்டாரம் அல்லது பிரதேச ரீதியாகத் தொகுத்து வெளியிட்டமைக்கான சான்றுகள் குறைவு. பல்கலைக்கழக மாணவர்கள் தங்கள் கற்கை நெறிகளுக்குள் தமது பிரதேசம் சார்ந்த சொற்களைச் சிறு சிறு ஆய்வேடுகளாகச் சமர்ப்பித்துள்ளார்களே தவிர அவற்றை அகராதிகளாக வெளியிட்டமைக்கான தகவல்கள் கிடையாது.

3. தமிழ் அகராதிகளின் தோற்றத்திற்கான பின்புலங்கள்

தமிழ் அகராதிகளின் தோற்றமானது சுமார் கி.பி.18ஆம் நூற்றாண்டிலிருந்து ஆரம்பிக்கின்றது. கி.பி.16ஆம் நூற்றாண்டிலிருந்து தமிழ்

நிகண்டுகளே அகராதிக்கு பிரதியீடாகப் பயன்படுத்தப்பட்டன. அதாவது காலப்போக்கில் நாடுகளுக்கிடையிலான தொடர்புகள் நெருக்கமடைந்தமை, அதனால் ஏற்பட்ட சமூகங்களுக்கிடையிலான சமூக விரிவாக்கமும் சமூக மாற்றமும் மொழியில் பல்வேறு விதமான தாக்கத்தைச் செலுத்தின. இதனால் மொழியானது பல்துறை விரிவாக்கங்களை அடையத் தொடங்கியது. இதன் காரணமாக நிகண்டுகளுக்குள் உள்ளடக்கப்பட்டிருந்த மொழி வளத்தின் போதாமை உணரப்பட்டது. மேலும் நிகண்டுகளைப் பொறுத்தவரையில், நாம் இப்போது பயன்படுத்தும் அகராதிகளைப் போன்று சாதாரண மக்களால் பயன்படுத்தமுடியாத நிலையில் செய்யுள் நடையில் காணப்படுகின்றன. இதனால் தமிழில் பாண்டித்தியம் பெற்றவர்களால் மாத்திரமே நிகண்டுகளினால் பயன் பெறமுடிந்தது. இதனை உணர்ந்த நிகண்டு ஆசிரியர்களால் காலத்துக்குக் காலம் நிகண்டு அமைப்பில் மாற்றங்களைச் செய்வதற்கான முயற்சிகள் இடம்பெற்றன என்பது நிகண்டுகளின் வரலாற்றால் அறிய முடிகின்றது.

அக்கால கல்வி முறையில் நிகண்டுகளும் முக்கிய இடம்பெற்றிருந்தன. நிகண்டுகளில் ஒரு சொல்லுக்கான பொருளை தேடி அறிய வேண்டுமாயின் அதனை மனனமிட்டிருந்தால் மாத்திரமே அவற்றை உருப்போட்டு, கண்டுபிடிக்க முடியும். மேலும் நாம் தேடும் சொல்லுக்கான பொருள் நிகண்டு அமைப்புக்குள் பிரதானமாக அடங்கும் பன்னிரெண்டு தொகுதிகளுக்குள் எந்த தொகுதிக்குள் இடம்பெறுகின்றது என்ற விடயம் தெளிவில்லாதவிடத்து அச்சொல்லின் பொருளை அல்லது விளக்கத்தை அறிந்து கொள்வது கடினம். பா வடிவிலமைந்த நிகண்டுகளால் பயனைப் பெறமுடியாத நிலையில் அகராதியின் தேவை உணரப்பட்டது.

4. அகராதி முயற்சிகள்

ஐரோப்பிய பாதிரிமார் தமிழ்மொழிக்குச் செய்த ஈடு இணையற்ற சேவை அவர்கள் காலம் காலமாக சுமார் 16ஆம் நூற்றாண்டு வரை நடைமுறையிலிருந்த நிகண்டு மரபை மாற்றி அகராதி மரபை உருவாக்கியமையாகும். அகராதித் தொகுத்தலென்பது மிகவும் கடினமாக பணியாக இருந்தும் கூட அவர்கள் எதற்கும் சலிக்காது அப்பணியில் முழு மூச்சுடன் ஈடுபட்டு பல அகராதிகளை உருவாக்கியிருக்கிறார்கள். தமிழ்மொழி கற்றலில் கருவி நூலாகப் பயன்படும் விதத்தில் அவை இருமொழி பன்மொழி அகராதிகளாக அமைந்துள்ளன.

ஒருமொழி அகராதி தமிழில் வளர்வதற்கு அத்திவாரமிட்ட அகராதியாக சதுரகராதி என்னும் அகராதி விளங்குகின்றது. இத்தாலியைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட ஜோசப் கொன்ஸ்டன்டைன் பெஸ்கி என்ற

இயற்பெயரையும், வீரமாமுனிவர் என்ற புனைபெயரையும் தமிழ் அகராதியின் தந்தை என்ற சிறப்புப் பெயரையும் கொண்ட ஐரோப்பிய பாதிரியாரால் கி.பி 1732இல் இயற்றப்பட்டது. இது பெயரகராதி. பொருளகராதி, தொகையகராதி, தொடையகராதி என்ற நான்கு பிரிவுகளைக் கொண்டமைவதால் சதுர் என்றால் நான்கு எனப் பொருள்படும் சதுரகராதி எனப் பெயர் பெற்றுள்ளது.

வின்ஸ்லோ தமிழ்-ஆங்கில அகராதி (WINSLOW'S A COMPREHENSIVE TAMIL AND ENGLISH DICTIONARY) தமிழ் சொல்லுக்கு ஆங்கிலத்தில் பொருள் கூறும் அகராதியாக காணப்படுமிது, வின்ஸ்லோ (Rev. M. Winslow) என்பவரால் கி.பி 1862இல் இயற்றப்பட்டுள்ளது. தமிழ் - ஆங்கில அகராதி என்று பெயர் பெற்றிருந்தாலும் ஆங்கிலச் சொல்லின் பக்கத்தில் தமிழ்ச் சொல்லாலும் பொருள் தரப்பட்டிருப்பதால் தமிழ்மொழி மட்டும் அறிந்தவர் களுக்கும் பயன்தரக்கூடிய விதத்தில் இயற்றப்பட்டுள்ளமை இதன் சிறப்புத் தன்மையாகக் காணப்படுகிறது. இது ஒன்பது பதிப்புகளைப் பெற்றுள்ளது. இதை உருவாக்குவதற்கு இராமானுஜக் கவிராயர், விசாகப் பெருமாள் ஐயர், வீரசாமிச் செட்டியார், ஆதிமூல முதலியார் முதலிய தமிழ் அறிஞர் களும் வின்ஸ்லோவுக்குப் பேருதவி புரிந்துள்ளனர்.

இதில் பல்துறைக் கலைச்சொற்கள் இடம்பெற்றுள்ளதோடு, வடமொழிச் சொற்கள் தனியே உடுக்குறி மூலம் அடையாளப்படுத்தப் பட்டுள்ளன. வினை வடிவங்கள் இதில் அமைந்துள்ள முறையை நோக்கும் போது பெப்ரீஸியஸ், ராட்லர், பேர்ஸிவல் முதலிய அகராதி ஆசிரியர் களால் வெளியிடப்பட்ட அகராதிகளில் வினைகள் முற்று வடிவங்களாகவும், எச்ச வடிவங்களாகவும் காட்டப்பட்டுள்ளன. ஆனால் வின்ஸ்லோ அவர்கள் ஒரு வினைப்பகுதியிலிருந்து மற்ற வினை வடிவங்கள் எப்படி உருவாகின்றன எனக் கால் புள்ளியிட்டுக் காட்டியுள்ளார்.

சென்னைப் பல்கலைக்கழகத்தினால் வெளியிடப்பட்டுள்ள தமிழ் லெக்சிகன் அகராதியானது Tamil Lexicon என ஆங்கிலத்திலும் சென்னைப் பல்கலைக்கழகத் தமிழ்ப் பேரகராதி எனத் தமிழிலும் அழைக்கப்படுகின்றது. இது தமிழ்ச்சொல்லுக்கு ஆங்கில மொழியிலும், தமிழ் மொழியிலும் பொருள் கூறும் ஒரு தலைசிறந்த அகராதியாகும். தமிழர்கள் தமிழ்ச் சொல்லுக்குப் பொருளறிந்து கொள்ளப் பயன்படுவ தோடு, ஆங்கிலம் தெரிந்தவர்கள் தமிழ் கற்பதற்கும் இவ் அகராதி பெரும் துணையாக அமைகின்றது.

ஒவ்வொரு தமிழ்ச்சொல்லும் தமிழ் எழுத்துக்களால் கொடுக்கப்பட்டு இருப்பதோடு பக்கத்தில் ஆங்கில எழுத்துக்களாலும் எழுதப்பட்டுள்ளன.

அந்த ஆங்கில எழுத்துக்களின் துணை கொண்டு ஆங்கிலம் அறிந்தவர்கள் தமிழ்ச்சொற்களை எளிதில் திருத்தமாக உச்சரிக்க முடியும். தமிழ் எழுத்துக்களின் உச்சரிப்புக்களுக்கேற்ப, எழுத்துக்கள் தக்க முறையில் அடையாளப்படுத்தப்பட்டு முகப்பில் அடையாள விபரமும் கொடுக்கப்பட்டிருப்பதால், ஆங்கிலம் அறிந்தவர்கள் எளிதாக தமிழ்ச்சொற்களை ஒலிக்க முடியும்.

மேலும் இதில் தூய தமிழ்ச்சொற்கள் அல்லாத பிற மொழியிலிருந்து தமிழுக்கு வந்த சொற்கள் உடுக் குறியிட்டுக் காட்டப்பட்டுள்ளன. சில இடங்களில் குறிப்பிட்ட தமிழ்ச் சொல்லானது மலையாளம், கன்னடம், தெலுங்கு போன்ற மொழிகளில் அதே உருவத்தில் அல்லது சிறிது திரிந்த உருவத்தில் வழங்கப்பட்டு வருவதும் காட்டப்பட்டுள்ளது. இவை தவிர இவ் அகராதியில் ஒரு சொல்லுக்குரிய பொருள் கொடுக்கப்பட்டதும் அதன் பக்கத்திலேயே இந்தச் சொல் இதே பொருளில் இன்ன நூலில் எடுத்தளாப் பட்டுள்ளன என நூல் மேற்கோளும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

4000 பக்கங்களைக் கொண்ட இப் பேரகராதி ஆறு பெரு பிரிவுகளாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளதோடு, இந்த பெரும் பிரிவுகளில் மொத்தம் 25 உட்பிரிவுகள் உள்ளன. இதில் 1,04,405 சொற்களுக்கான பொருள் விளக்கங்கள் இடம்பெற்றுள்ளன. 1913இல் தொடங்கப்பட்ட இவ்வகராதிப் பணி 1936இல் சுமார் 25 ஆண்டுகளில் முடிவற்றது.

தற்காலத் தமிழ் அகராதி என்ற அகராதியானது ச. பவானந்தம் பிள்ளை என்பவரால் தொகுக்கப்பட்டு, 1925இல் இதன் முதல் பதிப்பு சென்னை மகமில்லன் நிறுவனத்தால் வெளியிடப்பட்டது. ஆசிரியர் தம் காலத்தில் புதிதாய் வழக்கத்துக்கு வந்த பல்வகைக் கலைச்சொற்களைப் பொருட்களுடன் தொகுத்துள்ளார்.

புலவர் பலரால் தொகுக்கப்பட்டு நான்கு தொகுதிகளுடன் கூடிய மதுரைத் தமிழ்ப் பேரகராதி இரண்டு பாகங்களாக அச்சிடப்பட்டுள்ளது. முதல் பாகத்தில் 1229 பெரிய பக்கங்களும், இரண்டாம் பாகத்தில் 1058 பெரிய பக்கங்களும் உள்ளன. இதனை வெளியிட்டவர் மதுரை இ. மா. கோபாலகிருஷ்ணக் கோன் அவர்கள். முதற்பதிப்பு 1937இல் வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

சொற்பிறப்பு - ஒப்பியல் தமிழ் அகராதி என அழைக்கப்படும் இவ்வகராதிக்கு An Etymological and Comparative Lexicon of the Tamil Language என முதலில் ஆங்கிலத்தில் பெயர் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது. இதன் ஆசிரியர் ஈழத்தைச் சேர்ந்த தலைசிறந்த பேரறிஞரான ஞானப் பிரகாச அடிகளார் ஆவார். இதில் சொற்பிறப்பும், மொழி ஒப்பியலும்

விரிவான முறையில் கொடுக்கப்பட்டிருப்பது இவ்வகராதியின் தனிச் சிறப்பாகும். அதாவது தமிழ்ச் சொல்லுக்கு ஆங்கிலச் சொல்லாலும், தமிழ்ச் சொல்லாலும் பொருள் கூறப்பட்டிருக்கும் இவ்வகராதியில் எடுத்துக் கொண்ட ஒரு சொல் எந்த வேரிலிருந்து எப்படிப் பிறந்து உருவாகிறது என்பது காட்டப்பட்டுள்ளதோடு, அந்தத் தமிழ்ச் சொல், மற்ற இந்திய மொழிகளிலும், ஐரோப்பிய மொழிகளிலும் ஒத்த நிலையில் வழங்கப்படுகின்ற அந்தந்த மொழி வடிவங்களும் (Index of Words Quoted from Indo – European Languages) கொடுக்கப்பட்டுள்ளமை அதன் சிறப்பம்சமாகும்.

சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகத்தாரால் 1952இல் கழகப் பழமொழி அகர வரிசை என்ற பெயரில் தமிழ்ப் பழமொழிகள் அகர வரிசைப் படுத்தப்பட்டுள்ளன. திருக்குறள் சொல்லடைவு என்ற தமிழ் அகராதியின் ஆசிரியர் சாமி வேலாயுதம் பிள்ளை அவர்கள். இது 1952இல் மொழியரசிப் பதிப்பகத்தினால் வெளியிடப்பட்டது. இவ் வெளியீட்டில் திருக்குறள் முழுவதிலும் உள்ள எல்லாச் சொற்களும் வரிசைப்படுத்தப்பட்டு, திருவள்ளுவரால் இன்னிள்ள பொருளில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன என்றும் அவை எத்தனையாவது குறளில் வந்துள்ளது எனக் குறள்களின் எண்களும் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

மேலே என்னால் தரப்பட்டுள்ள விடயங்கள் யாவும், மிக விரிவாக விருபா கும்பேசன் அவர்களால் (2017:64-71) கொடுக்கப்பட்ட ஆதாரங்களில் இருந்து பெறப்பட்டவையே. இவற்றில் முக்கியமான சில அம்சங்களையே கட்டுரையாய் இங்குக் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

5. அகராதிகளில் மாற்றங்கள்

ஒரு மொழியின் வளர்ச்சிக்குப் பங்காற்றுகின்ற அகராதிகள் தனிச் சொற்களின் தொகுதியாய் அமைந்துள்ளதோடு அச்சொற்களின் பயன்பாட்டுச் சூழலையும் பொருளையும் விளக்கி நிற்கின்றன. எனினும் அகராதிகளில் கூறப்படும் சொற்பொருளானது காலத்துக்கு காலம் மாற்றமடைந்து செல்வது தவிர்க்க முடியாததாகும். இவ்வியல்பானது இலங்கை இந்தியாவில் இருந்து வெளிவந்த பல்வேறுபட்ட தமிழ் அகராதிகளிலும் காணக்கூடியதாக உள்ளது.

அவ்வகையில் கிரியாவின் தமிழ் அகராதி, சென்னைத் தமிழ்ப் பேரகராதிகளில் உள்ள யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களின் பொருளிலும் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ளதைச் சான்றாகக் கூறலாம். இத்தகைய மாற்றங்களில் சில சொற்களின் பொருள் முற்றிலும் வேறுபட்டும் சில திரிந்தும் சில சொற்கள் அகராதியில் குறிப்பிட்ட பொருளை விட மேலதிக பொருளையும் கொண்டு காணப்படுவதோடு சில சொற்கள் அருகி

வழக்கொழிந்த சொற்களாகவும் காணப்படுகின்றன. இவற்றுக்கான சான்றுகள் பின்வருமாறு:

01) அருகிச் செல்லும் சொற்கள்

அகராதிகளில் காணப்பட்டு தற்காலத்தில் மிகவும் அரிதாகப் பயன்படுத்தப்படும் சொற்கள்:

தைலாப்பெட்டி, சோற்றுப் பெட்டி, தோம்பு, பால்முட்டி, ஒத்தாப்பு, துலாக்கொடி, தீப்பள்ளம், அச்சிரக்கூடு (கிரியாவின் தமிழ் அகராதி).

02) வழக்கில் இருந்த சொற்கள் மறைந்து அவற்றுக்கான பதிலீட்டுச் சொற்கள் பயன்படுத்தப்படல்

அகராதியில் இருந்து பயன்பாட்டில் இருந்த சில சொற்கள் மறைந்து அவற்றுக்கு மாற்றீடாக சில சொற்கள் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

அச்சவாரம் - முற்பணம் (கிரியாவின் தமிழ் அகராதி).

03) மாற்றத்திற்கு உட்பட்டு வரும் சொற்கள்:

அகராதியில் காணப்பட்ட சொற்களில் சிற்சில மாற்றங்களுக்கு உட்பட்டு தற்காலத்தில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

இடியாப்ப உரல் - இடியப்ப உரல் (கிரியாவின் தமிழ் அகராதி பக். 130).

இதரை - இரதை (கிரியாவின் தமிழ் அகராதி பக். 137).

04) வடிவமாற்றத்திற்கு உட்படல்:

அகராதிகளில் பெயராக அமைந்த சொற்கள் வினையாக அமைந்து பொருள் தருவது. அதேவேளை வினையாக அமைந்த சொற்கள் பெயராக அமைந்து பொருள் தரும் வகையில் சில சொற்களில் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன.

மட்டைவிழுதல் - சாவு (பெயர்) - சென்னைத் தமிழ்ப் பேரகராதி.

தற்காலத்தில் யாழ்ப்பாணப் பேச்சுத் தமிழில் மரத்தில் இருந்து மட்டை விழுதல் என்னும் வினைவடிவமாக பயன்பாட்டில் பயின்று வருகின்றமை குறிப்பிடத்தக்கது.

05) மறைந்த சொற்கள்:

அகராதிகளில் காணப்பட்ட பல சொற்கள் தற்காலத்தில் பயன்பாட்டில் இல்லாமல் வழக்கொழிந்த சொற்களாக காணப்படுகின்றன.

அவித்தியம் - அஞ்ஞானம் (கிரியாவின் தமிழ் அகராதி பக். 73).

06) நிலைபேறு வழக்காகுதல்:

குறிப்பிட்ட சொல்லின் பொருளுக்கு மிக நெருக்கமான பொருள் தரக்கூடிய திறன் இருக்க வேண்டும். எவராலும் விளங்கிக்கொள்ளக் கூடியதாக இருக்க வேண்டும். அப்போதுதான் நீண்டநாள் நிலைத்து நிற்கும் வழக்கும் அவற்றின் வழக்கொழிந்த நிலைக்குமான அடிப்படைக் காரணங்களைக் கண்டுகொள்ள முடியும். நடப்பு சோம்பல் போன்றவை.

6. முடிவுரை

தற்காலச் சமூகத்தில் சமுதாயத்தில் நாகரீக வளர்ச்சி மட்டுமன்றி தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியும் உன்னத நிலையில் காணப்படுகின்றது. சமூகத்தின் நலம், உடை, பாவனைகள் மாற்றமடைந்து செல்லும்போது பேச்சு மொழியில் குறிப்பாக சொல்நிலையில் மாற்றங்கள் ஏற்படுவது தவிர்க்க முடியாததாகும். அதிகமான சொற்கள் சமுதாயத்தில் வழக்கொழிந்து செல்கின்றன, காலத்திற்கேற்ற புதிய சொற்கள் தோற்றம் பெறுகின்றன, சில சொற்கள் பொருளில் மாற்றமடைந்து செல்கின்றன.

இத்தகைய மாற்றங்கள் ஏற்படுவதற்கு மொழியியல் காரணிகள், வரலாற்றுக் காரணிகள், அன்னிய மொழிச் செல்வாக்கு, சமூகக் காரணிகள், வெகுசனத்தொடர்பு சாதன வளர்ச்சி காரணங்களாக அமைகின்றன. இந்நிலையில் பேச்சுவழக்கில் ஏற்படுகின்ற மாற்றங்கள் மெதுவாக எழுத்து வழக்கு நிலைக்குச் சென்று சொற்களஞ்சியத்தினையும் மாற்றி புதியதோர் பொருள் படைத்த புதிய அகராதிகளும் தோன்ற ஏதுவாகின்றன.

அகராதிகள் படிப்பதற்கான நூல்களல்ல. அவை தேவையான நேரத்தில் மட்டும் பயன்படுத்தத் தகுந்தன. என்றாலும் அவற்றை நாம் அன்றாடம் பயன்படுத்திக் கொள்வதன் மூலம் சொற்றொகுதி பற்றிய அறிவைப் பெருக்கிக் கொள்ளலாம். அத்துடன் அகராதிகளை மாணவ சமுதாயத்தின் பாடத்திட்டத்தில் புகுத்துவதன் மூலம் மாணவர்களின் மொழித்திறன் வளர்ச்சிக்கு வழிகோலும் என்பதில் சந்தேகமில்லை. தொழில்நுட்ப வளர்ச்சி காரணமாக பல்வேறு துறைகளும் வளர்ச்சி கண்டுள்ள தற்காலத்தில் மொழி கற்கும் மாணவர்களுக்கும், கற்பிக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும், ஆய்வாளர்களுக்கும், மொழிபெயர்ப்பாளர்களுக்கும் அகராதிகள் பெரிதும் உதவுகின்றன.)

உசாத்துணை நூல்கள்

1. அண்ணாமலை, இ., மொழிப் புதுமையாக்கத்தில் அகராதியின் பங்கு : தொடர்பாடல் மொழி நவீனத்துவம் (பதிப்பு) எம். ஏ. நுகுமான், இந்து சமய கலாசாரத் திணைக்களம், கொழும்பு, 1993.

2. அஸ்வினி. அ., கிரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதியில் இலங்கைத் தமிழ் வழக்குச் சொற்களும் பொருளும் - விபரண ஆய்வு, ஆய்வேடு, 2013.
3. இராமசுந்தரம், கி., தமிழில் கலைச் சொல்லாக்கம் (பதிப்பு) எம். ஏ. நுகுமான், இந்து சமய கலாசாரத் திணைக்களம், கொழும்பு, 1993.
4. கஜேந்தினி. ஆ., பேரகராதியில் உள்ள யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களும் பொருளும் - தொகுதி - 05, ஆய்வேடு, 2004.
5. சுபதினி. ர., பேரகராதியும் இலங்கைத் தமிழ்ச் சொற்களும், All Indian Scientific Tamil Society (Seventh Seminar) Tamil University, Thanjavur, India, பக். 448-456, 1998.
6. -----, இலங்கைத் தமிழ்ச் சிறப்புச் சொற்கள், Paranan Associates & Printers, Colombo, பக். 410, 2005.
7. குமரேசன், விருபா., கையகராதிப் பதிப்பு வேறுபாடுகள், நெய்தல் ஆய்வு (காலாண்டு ஆய்விதழ்), மலர் - 2, இதழ் - 1, 2017, பக் : 64-71.
8. கிரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதி, (இரண்டாம் பதிப்பு), 2008.
9. சித்திராதேவி, க., பேரகராதியில் உள்ள யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களும் பொருளும், பாகம் 02, ஆய்வேடு, 2004.
10. சிவதர்சினி, சி., தமிழ்ப் பேரகராதியில் யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களும் பொருளும், தொகுதி 01, ஆய்வேடு, 2004.
11. சிவாஜினி, வி., தமிழ்ப் பேரகராதியில் யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களும் பொருளும், பாகம் 04, ஆய்வேடு, 2004.
12. ஜீவலோஜினி, வே., பேரகராதியில் யாழ்ப்பாண வழக்குச் சொற்களும் பொருளும், தொகுதி 03, ஆய்வேடு, 2004.
13. Meenakshisundaram, T.P., History of Tamil Language, Deccan College, Poone, 1965.
14. Shanmugam, S.V., Aspects of language Development in Tamil, Indian Linguistics Association, Annamalai Nagar, Chidamparam, 1983.
15. Tamil Lexicon, University of Madras, 1930.